

Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen EKFF
Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF
Commissione federale di coordinamento per le questioni familiari COFF
Cumissiuun federala da coordinaziun per las dumondas famigliaras CUFF



Forum Familienfragen 2006

Pflegen, betreuen und bezahlen

Familien in späteren Lebensphasen

Für Fachleute im Bereich Familienfragen aus Kantonen,
Gemeinden, Fachverbänden und weitere Interessierte

Mittwoch, 21. Juni 2006
Kursaal, Bern

Forum Questions familiales 2006

Soigner, garder et payer

La famille et les phases tardives de la vie

Ouvert aux spécialistes chargés des questions familiales
auprès des cantons, communes et associations professionnelles
ainsi qu'à toute personne intéressée

Mercredi 21 juin 2006
Kursaal, Berne

Familien in späteren Lebensphasen

Die Familienpolitik hat sich bis anhin kaum an Lebensphasen orientiert. Sie konzentriert sich häufig und selbstverständlich auf die so genannten jungen Familien. Damit ist jene Lebensphase gemeint, in der Eltern ihre Kinder – von der Geburt bis zu deren Selbstständigkeit – pflegen, betreuen und erziehen. Familien erbringen jedoch auch in späteren Lebensphasen Leistungen, welche für die Gesellschaft unersetzlich sind. Die Pflege von Angehörigen und die Kinderbetreuung durch Grosseltern zählen genauso dazu wie Schenkungen und Erbschaften. Diese Leistungen und die Rahmenbedingungen, unter denen sie erbracht werden, stellt die Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) ins Zentrum des Forums Familienfragen 2006. Es wird ein Überblick über die Lebensverhältnisse und den Wandel der Familien in späteren Lebensphasen vermittelt. Im Weiteren geht die EKFF der Frage nach, wie eine Familienpolitik, die sich an Lebensphasen orientiert, ausgestaltet sein könnte.

**Pflegen, betreuen und bezahlen. Familien in späteren Lebensphasen EKFF (Hrsg.), Bern 2006. Als pdf-File zugänglich unter www.ekff.ch: "Publikationen".*

La famille et les phases tardives de la vie

La politique familiale a rarement considéré jusqu'ici les différentes phases de la vie. Elle se concentre le plus souvent, assez naturellement, sur les "jeunes familles", autrement dit sur la période durant laquelle les parents soignent et élèvent leurs enfants, de la naissance à l'indépendance. Mais c'est oublier que les familles fournissent aussi plus tard des prestations irremplaçables pour la société, au nombre desquelles il faut compter les soins apportés aux proches et la garde des petits-enfants par les grands-parents, mais aussi les donations et les héritages. La Commission fédérale de coordination pour les questions familiales (COFF) consacra le Forum Questions familiales 2006 aux prestations et aux conditions dans lesquelles elles sont fournies. Elle mettra en lumière les conditions de vie et le changement de forme des familles dans les phases tardives de la vie. La COFF cherchera en outre à quoi pourrait ressembler une politique familiale axée sur les phases de l'existence.

** Soigner, garder et payer. La famille et les phases tardives de la vie, COFF (éd.), Berne 2006. Accessible en format pdf à l'adresse Internet www.coff-ekff.ch, rubrique Publications.*

Programm, 21. Juni 2006

Sprache: Deutsch und Französisch, **mit Simultanübersetzung**

Tagungsmoderation:

Anna Liechti und Isabelle Villard, Co-Leiterinnen des Sekretariats der EKFF

Szenische Einlagen:

Clownanalysten du Bataclown, Toulouse (Frankreich)

- Ab 9.00 **Empfang**
Kaffee und Gipfeli
- 9.30 **Begrüssung und Einführung**
Jürg Kruppenacher, Präsident der EKFF, Direktor Caritas Schweiz, Luzern
- 9.40 **10 Jahre EKFF: Ein Rückblick**
Yves Rossier, Direktor Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern
- 10.00 **Erwachsene Kinder und ihre Eltern**
Familienpolitik für spätere Lebensphasen
Beat Fux, Privatdozent, Universität Zürich
- 10.40 Pause
- 11.00 **Wenn die Eltern älter werden**
Soziodemografie der späten familialen Lebensphasen
Claudine Sauvain-Dugerdil, Professorin, Universität Genf
- 11.40 **Familienbeziehungen im Verlauf des Alters**
Wie gestalten sie sich zwischen den Generationen?
Christian Lalive d'Epinay, Professor, Universität Genf
- 12.15 – Stehlunch
13.45
- 13.45 **Pflegen, betreuen und bezahlen**
Leistungen der Familien in späteren Lebensphasen
Heidi Stutz, Mitglied der Geschäftsleitung, Büro BASS, Bern
- 14.25 **Schlussfolgerungen und Empfehlungen der EKFF**
Jürg Kruppenacher, Präsident der EKFF
- 14.45 Pause
- 15.00 **Podiumsdiskussion: Für jedes Alter eine Familienpolitik?**
Valérie Hugentobler (wissenschaftliche Mitarbeiterin INAG)
Nicole Jakobowitz (Kordinatorin Netzwerk Intergeneration.ch)
Kurt Lüscher (Mitglied der EKFF)
Klara Reber (Co-Präsidentin Schweizerischer Seniorenrat)
Moderation:
Serge Gumy, Journalist, Radio Suisse Romande
- 16.00 **Schlusswort**
Jürg Kruppenacher, Präsident der EKFF
- 16.15 Schluss der Tagung

Programme du 21 juin 2006

Langues: allemand et français, **avec traduction simultanée**

Présentation:

Anna Liechti et Isabelle Villard, coresponsables du secrétariat de la COFF

Intermèdes scéniques:

Clownanalysten du Bataclown, Toulouse (France)

- dès 9.00 **Accueil**
Café et croissants
- 9.30 **Allocution de bienvenue et introduction**
Jürg Kruppenacher, président de la COFF, directeur de Caritas Suisse, Lucerne
- 9.40 **La COFF a 10 ans: coup d'oeil rétrospectif**
Yves Rossier, directeur de l'Office fédéral des assurances sociales, Berne
- 10.00 **Les enfants adultes et leurs parents**
Une politique familiale pour les phases tardives de la vie
Beat Fux, privat-docent, Université de Zurich
- 10.40 Pause
- 11.00 **Quand les parents vieillissent**
Sociodémographie des phases tardives de la vie familiale
Claudine Sauvain-Dugerdil, professeure, Université de Genève
- 11.40 **Les relations familiales au fil de la vieillesse**
Quels rapports entre les générations?
Christian Lalive d'Épinay, professeur, Université de Genève
- 12.15 – Déjeuner-buffet
13.45
- 13.45 **Soigner, garder et payer**
Les prestations des familles dans les phases tardives de la vie
Heidi Stutz, membre de la direction, Bureau BASS, Berne
- 14.25 **Conclusions et recommandations de la COFF**
Jürg Kruppenacher, président de la COFF
- 14.45 Pause
- 15.00 **Table ronde: Une politique familiale pour chaque âge de la vie?**
Valérie Hugentobler (collaboratrice scientifique INAG)
Nicole Jakobowitz (coordinatrice du réseau intergeneration.ch)
Kurt Lüscher (membre de la COFF)
Klara Reber (coprésidente du Conseil suisse des aînés)
Animation:
Serge Gumy, journaliste, Radio Suisse Romande
- 16.00 **Conclusion**
Jürg Kruppenacher, président de la COFF
- 16.15 Fin du colloque

Zielgruppen

Das Forum Familienfragen versteht sich als Plattform für Diskussion, Austausch und Vernetzung. Es richtet sich vor allem an Fachpersonen im Bereich Familienfragen aus Kantonen, Gemeinden und Fachverbänden, aber auch an weitere Interessierte wie PolitikerInnen, VertreterInnen der Arbeitswelt, Forschende, Studierende und Medien-schaffende.

ReferentInnen/ TeilnehmerInnen am Podiumsgespräch

Fux Beat, PD Dr. phil., wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Soziologie, Universität Zürich

Gumy Serge, Journalist, Radio Suisse Romande, Lausanne

Hugentobler Valérie, lic. ès sc. pol., wissenschaftliche Mitarbeiterin am Universitären Institut Alter und Generationen (INAG), Sitten

Jakubowitz Nicole, lic. phil., Koordinatorin Netzwerk Intergeneration.ch, Moosseedorf

Krummenacher Jürg, lic. phil., Direktor Caritas Schweiz, Präsident der EKFF, Luzern

Lalive d'Epinay Christian, Prof. Dr. ès sc. soc., Dr. h.c., Departement für Soziologie, Universität Genf

Lüscher Kurt, Prof. em. Dr. rer. pol., Mitglied der EKFF, Bern

Reber Klara, Dr. jur., Co-Präsidentin Schweizerischer Seniorenrat, Winterthur

Rossier Yves, lic. en droit, D.H.E.E., LL.M., Direktor Bundesamt für Sozialversicherungen, Bern

Sauvain-Dugerdil Claudine, Prof. Dr. ès sc., Direktorin, Laboratoire de démographie et d'études familiales, Universität Genf

Stutz Heidi, lic. phil. hist., Mitglied der Geschäftsleitung, Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien BASS, Bern

Public cible

Le Forum Questions familiales offre un espace pour la discussion, l'échange d'expériences et la mise en réseau. Il s'adresse avant tout aux spécialistes chargés des questions familiales auprès de services cantonaux et communaux, d'institutions et d'organisations, mais aussi à d'autres personnes intéressées: politiciens, représentants du monde du travail, chercheurs, étudiants et personnes travaillant pour les médias.

Conférenciers/-ères Participant-e-s à la table ronde

Fux Beat, PD Dr. phil., collaborateur scientifique à l'Institut de sociologie, Université de Zurich

Gumy Serge, journaliste, Radio Suisse Romande, Lausanne

Hugentobler Valérie, lic. ès sc. pol., collaboratrice scientifique à l'Institut Universitaire Ages et Générations (INAG), Sion

Jakubowitz Nicole, lic. phil., coordinatrice du réseau Intergeneration.ch, Moosseedorf

Krummenacher Jürg, lic. phil., directeur de Caritas Suisse, président de la COFF, Lucerne

Lalive d'Epinay Christian, Prof. Dr. ès sc. soc., Dr. h. c., département de sociologie, Université de Genève

Lüscher Kurt, Prof. em. Dr. rer. pol., membre de la COFF, Berne

Reber Klara, Dr. jur., coprésidente du Conseil suisse des aînés, Winterthur

Rossier Yves, lic. en droit, D.H.E.E., LL.M., directeur de l'Office fédéral des assurances sociales, Berne

Sauvain-Dugerdil Claudine, Prof. Dr. ès sc., directrice, Laboratoire de démographie et d'études familiales, Université de Genève

Stutz Heidi, lic. phil. hist., membre de la direction, Bureau d'études de politique du travail et de politique sociale BASS, Berne

Organisation

Sprache

Plenum: Deutsch und Französisch, mit Simultanübersetzung

Tagungsgebühr

Fr. 120.– inkl. Mittagessen, Pausenverpflegung und Tagungsdokumentation

Fr. 80.– für ehrenamtlich tätige Mitglieder einer Nonprofit-Organisation

Fr. 80.– für Studierende und AHV-BezügerInnen

Anmeldeschluss: 2. Juni 2006

Die Anmeldungen werden nach Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt. Sie erhalten eine Anmeldebestätigung mit Rechnung.

Anmeldung / Informationen

OKA – Agentur für Organisation und Kommunikation, Silvia Aepli, Bolligenstrasse 14b, 3006 Bern, Tel./Fax 031 333 48 53, E-Mail: oka@okapublic.ch, www.okapublic.ch unter "Aktuelles"

Tagungsleitung

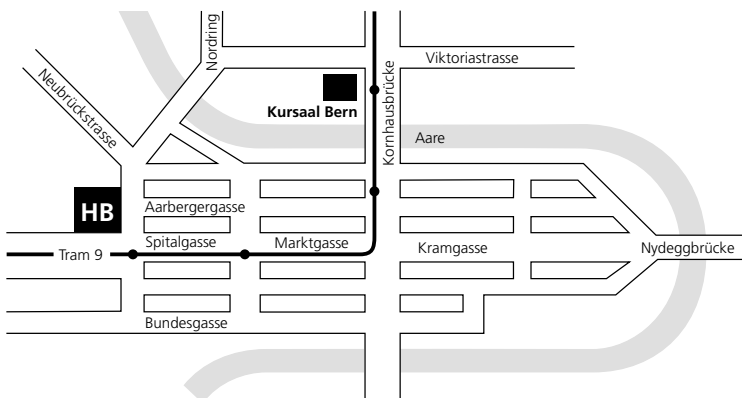
Anna Liechti, Isabelle Villard, Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen, Effingerstr. 20, 3003 Bern, Tel. 031 324 06 56, www.ekff.ch

Ort

Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch

Anreise mit dem öffentlichen Verkehr

Tram Nr. 9, Richtung Guisanplatz, bis Haltestelle "Kursaal". Reisezeit ab Hauptbahnhof Bern ca. 15 Min.



Organisation

Langues

Plénum: allemand et français, avec traduction simultanée

Frais d'inscription

Fr. 120.– y compris repas, pauses café et documentation

Fr. 80.– pour les bénévoles d'organisations à but non lucratif

Fr. 80.– pour les étudiants et les rentiers AVS

Délai d'inscription: 2 juin 2006

Les inscriptions seront prises en compte selon leur ordre d'arrivée. Une confirmation écrite vous parviendra avec la facture.

Inscription / Informations

OKA – Agentur für Organisation und Kommunikation, Silvia Aepli, Bolligenstrasse 14b, 3006 Berne, tél./fax 031 333 48 53, e-mail: oka@okapublic.ch, www.okapublic.ch rubrique "Aktuelles"

Direction du colloque

Anna Liechti, Isabelle Villard, Commission fédérale de coordination pour les questions familiales, Effingerstr. 20, 3003 Berne, tél. 031 324 06 56, www.coff-ekff.ch

Lieu

Kursaal Berne, Kornhausstrasse 3, Berne, www.kursaal-bern.ch

Accès par les transports publics

Tram n° 9, direction Guisanplatz jusqu'à l'arrêt "Kursaal". Durée du trajet depuis la gare centrale de Berne, environ 15 minutes.

Anmeldung / InSCRIPTION

Anmeldung für das Forum Familienfragen 2006 "Pflegen, betreuen und bezahlen. Familien in späteren Lebensphasen", 21. Juni 2006, in Bern

Bitte den Anmeldetalon bis spätestens **2. Juni 2006** einsenden an:

OKA – Agentur für Organisation und Kommunikation, Bolligenstrasse 14b, 3006 Bern, Fax 031 333 48 53
oder Anmeldung über: www.okapublic.ch unter "Aktuelles"

InSCRIPTION au Forum Questions familiales 2006 "Soigner, garder et payer. La famille et les phases tardives de la vie", 21 juin 2006, Berne

Merci de retourner le talon jusqu'au **2 juin 2006** à:

OKA – Agentur für Organisation und Kommunikation, Bolligenstrasse 14b, 3006 Berne, fax 031 333 48 53
ou s'inscrire à l'adresse suivante: www.okapublic.ch rubrique "Aktuelles"

Name, Vorname / Nom, prénom:

Institution / Organisation:

Funktion / Fonction:

Adresse / Adresse:

PLZ, Ort / NPA, lieu:

Tel., E-Mail / Tél., e-mail:

- | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Ich melde mich an für den Lunch | <input type="checkbox"/> mit Fleisch | <input type="checkbox"/> vegetarisch |
| <input type="checkbox"/> Je m'inscris pour le buffet | <input type="checkbox"/> avec viande | <input type="checkbox"/> végétarien |

Reduzierter Tagungsbeitrag / Tarif réduit

- Ich bin ehrenamtlich tätiges Mitglied einer Nonprofit-Organisation
Je suis bénévole au sein d'une organisation à but non-lucratif
- Ich bin StudentIn / AHV-BezügerIn
Je suis étudiant-e / rentier AVS

Gewünschte Sprache für **Tagungsunterlagen**:
Langue souhaitée pour la **documentation**: Deutsch Français

Ich möchte Unterlagen zum Thema auflegen. **Platzbedarf auf dem Büchertisch** (Anzahl/Grösse der Dokumente):

Je souhaite exposer de la documentation sur ce thème et ai besoin de **place sur le présentoir** (indiquer le nombre et la grandeur des documents):

.....
.....